

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)



<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>

Tập **28** số **3**
Mùa xuân năm 2020



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tinh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちはは神奈川

検索

Giải đấu Sailing World Cup Series Enoshima 2020 sẽ diễn ra từ ngày 14/6~21/6



G iải đấu Sailing World Cup được tổ chức tại Enoshima trong 3 năm liên tiếp từ 2018 đến 2020. Đặc biệt năm nay, giải đấu chung cuộc với sự tranh tài chỉ giữa những vận động viên hàng đầu của World Cup Series sẽ được tổ chức. Đây là giải đấu mang tầm cỡ quy mô nhất thế giới, vì thế rất mong các bạn hãy cùng cổ vũ cho các vận động viên tại Enoshima nhé!



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng đưa thuyền buồm tỉnh ĐT: 045-285-0897

セーリングワールドカップシリーズ
江の島大会 2020
6月14日~6月21日に開催

2018年から2020年までの3年連続で、江の島でセーリングワールドカップが開催されます。特に今年は、ワールドカップシリーズの上位選手のみが参加するファイナルマッチが行われます。世界最高レベルの大会ですので、ぜひ、江の島で選手を応援しましょう。

▶日本語での問合せ

県セーリング課 TEL: 045-285-0897



Giới thiệu về trang web thông tin văn hóa và nghệ thuật của tỉnh Kanagawa



"MAGCUL.NET" là trang web đăng tải thông tin văn hóa và nghệ thuật của tỉnh. Bạn có thể xem thông tin về nghệ thuật truyền thống, âm nhạc, mỹ thuật, nhảy múa, v.v... Chắc chắn bạn sẽ tìm thấy những điều thú vị. Hãy ghé thăm trang web này nhé!

● **Ngôn ngữ hỗ trợ:** Tiếng Anh, tiếng Trung (Giản thể - Phồn thể), Hàn - Triều Tiên

● **Trang chủ**

<https://magcul.net/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng văn hóa tỉnh

ĐT: 045-285-0219

神奈川県文化・芸術情報
ウェブサイトのご案内

「マグカル・ドット・ネット」は県の文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることが出来ます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトを見て下さい。

● **対応言語:** 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国・朝鮮語

● **ホームページ**

URL: <https://magcul.net/>

▶日本語での問合せ

県文化課 TEL: 045-285-0219



Vui lòng hợp tác với việc liên lạc tuần tra của cảnh sát



● **Liên lạc tuần tra là**

Cảnh sát viên sẽ đến thăm các hộ gia đình để thông báo các thông tin hướng dẫn phòng tránh tội phạm và an toàn giao thông.

● **Vui lòng điện thông tin vào Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra**

Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra dùng để liên lạc khi xảy ra thảm họa và sự cố, v.v..., hãy điền những thông tin liên lạc khẩn cấp (ví dụ như địa chỉ liên lạc của công ty hoặc bạn bè, v.v...).



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng chỉ đạo khu vực Trụ sở cảnh sát tỉnh

ĐT: 045-211-1212 Số nội bộ 3574

Hoặc Sở cảnh sát khu vực đang sinh sống

警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

● **巡回連絡**では、

警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

● **巡回連絡カード記入**のお願い

巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先(たとえば、会社や友人などの連絡先)も書いてください。

▶日本語での問合せ

県警察本部地域指導課 TEL: 045-211-1212 内線 3574
または住んでいる地区の警察署





Hỗ trợ cư dân ngoại quốc phòng tránh, không trở thành nạn nhân của bọn tội phạm



Trên trang web chính thức, cảnh sát tỉnh Kanagawa cung cấp những điểm chú ý trong việc phòng chống tội phạm, v.v..., chẳng hạn như những điều cần lưu ý khi trở về nhà vào ban đêm hay lưu ý về việc khóa cửa, v.v... bằng các ngôn ngữ nước ngoài để giúp các cư dân ngoại quốc phòng tránh, không trở thành nạn nhân của bọn tội phạm.

● Trang chủ
<https://www.police.pref.kanagawa.jp>

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng xử lý phòng chống tội phạm, Trụ sở cảnh sát
ĐT: 045-211-1212 (tổng đài)



Bạn có đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân/chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên không?



Bảo hiểm sức khỏe quốc dân/chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên là loại bảo hiểm y tế công cộng bắt buộc phải tham gia, kể cả cư dân ngoại quốc cư trú tại Nhật Bản trên 3 tháng. Nếu tham gia bảo hiểm, các chi phí điều trị và tiền thuốc thanh toán tại bệnh viện, v.v... sẽ được giảm còn 10% ~ 30%. Về vấn đề thủ tục, vui lòng liên hệ quầy tư vấn tại cơ quan hành chính của thành phố, thị trấn, làng xã đang cư trú.

● Trang chủ
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Quầy tư vấn phụ trách về bảo hiểm sức khỏe quốc dân và chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên tại cơ quan hành chính của thành phố, thị trấn, làng xã đang cư trú Hiệp hội Chăm sóc Y tế Diện rộng Dành cho Người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-440-6700
Phòng bảo hiểm y tế tỉnh ĐT: 045-210-4881

Quầy tư vấn lao động sẽ hướng dẫn khi bạn gặp vấn đề khó khăn tại nơi làm việc



Chuyên viên tư vấn (giảng viên đại học và luật sư) cùng với người thông dịch sẽ thực hiện tư vấn.

Địa điểm	Ngôn ngữ hỗ trợ	Ngày, thời gian	Số điện thoại
Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Trung	Thứ Sáu: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1103
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Tư tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1166
	Tiếng Việt	Thứ Năm tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-633-2030
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Năm: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Hai: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994

● Trang chủ
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa
ĐT: 045-662-6110
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa
ĐT: 046-296-7311



*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt
ĐT: 044-549-0047 Thứ năm
9-12 giờ, 13-16 giờ

*Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



外国人籍県民の皆様が犯罪被害に遭わないために

神奈川県警察では、外国人籍県民の皆様を犯罪被害から守るために、夜間の帰宅時の注意点や戸締りの注意点などの防犯のポイント等を、外国語のホームページで紹介しています。

● ホームページ
URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶ 日本語での問合せ
県警察本部犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212 (代表)

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3ヶ月を超えて住む外国人籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

● ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶ 日本語での問合せ
お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL: 045-440-6700
県医療保険課 TEL: 045-210-4881

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。

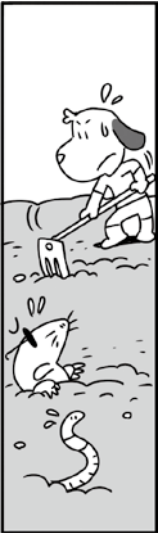
場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜 13 ~ 16 時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13 ~ 16 時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜 13 ~ 16 時	046-221-7994

● ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

▶ 日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ベトナム語: 044-549-0047 (木曜日)
9時~12時, 13時~16時
*県内の外国人籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





① Thông tin về tiền học bổng tại các trường trung học phổ thông
② Về tiền hỗ trợ học tập ở trường trung học phổ thông, v.v...



① Thông tin về tiền học bổng tại các trường trung học phổ thông

Những bạn có nguyện vọng mượn tiền học bổng tại các trường trung học phổ thông (có yêu cầu hoàn trả), hãy đến tư vấn bàn thảo cùng giáo viên của trường trung học phổ thông.

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh **ĐT: 045-210-8251**

② Về tiền hỗ trợ học tập ở trường trung học phổ thông, v.v...

Nếu học sinh trung học phổ thông nộp đơn đăng ký cho trường trung học phổ thông trước thời hạn quy định, sẽ được cấp tiền hỗ trợ học tập, nghĩa là được chi trả một phần hoặc toàn bộ tiền học phí.

Dành cho hộ gia đình có thu nhập hàng năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

Theo nguyên tắc, cần nộp giấy tờ có thể hiện số My Number của người có quyền nuôi con, v.v...

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh **ĐT: 045-210-8113**
Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh **ĐT: 045-210-3793**



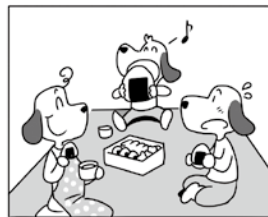
Hỗ trợ học phí cho trẻ em/học sinh theo học tại trường dành cho người nước ngoài



Hỗ trợ học phí tương ứng với thu nhập của người giám hộ, cho trẻ em/học sinh đang sinh sống trong tỉnh và theo học tại các trường dành cho người nước ngoài trong tỉnh Kanagawa.

● Yêu cầu:

- Số tiền hỗ trợ được quyết định dựa trên thu nhập chịu thuế của người giám hộ (chỉ dành cho người đang sống trong tỉnh).
- Nội dung chi tiết về đối tượng được hỗ trợ và thủ tục đăng ký xin hỗ trợ, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường học.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh **ĐT: 045-210-3793**

Trang web hỗ trợ nuôi dạy con dành cho cư dân người nước ngoài



Chúng tôi có trang web hỗ trợ nuôi dạy con dành cho cư dân người nước ngoài, cung cấp thông tin hữu ích bằng nhiều ngôn ngữ về việc mang thai, sinh nở và nuôi dạy con. Trang web có đăng tải cả video được giải thích dễ hiểu về việc nuôi dạy con tại Nhật Bản. Bạn hãy xem qua trang web nhé!

● Trang chủ

<http://www.kifjp.org/child/chart>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quỹ giao lưu quốc tế Kanagawa **ĐT: 045-620-4466**



**外国人住民のための
子育て支援ウェブサイト**

妊娠、出産、子育てに便利な情報を多言語で説明した外国人住民のための子育て支援ウェブサイトがあります。日本での子育てについて、分かりやすく説明した動画もあります。ぜひ、確認してください。

● ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/child/chart>

日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 **TEL: 045-620-4466**

**外国人学校に通う児童・生徒への
学費補助について**

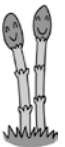
県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 申請について

- 保護者（県内在住の方に限る）の課税所得をもとに補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

日本語での問合せ

県私学振興課 **TEL: 045-210-3793**





Người sở hữu xe ô tô tính đến ngày 1 tháng 4 sẽ phải đóng Thuế ô tô theo chủng loại



Người sở hữu xe ô tô sẽ phải nộp thuế. Giấy thông báo nộp thuế (mẫu giấy nộp thuế) sẽ được gửi đến nhà vào đầu tháng 5. Vui lòng nộp thuế tại ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi, v.v... trước ngày 1/6. Có thể nộp thuế bằng thẻ tín dụng thông qua Internet. Bạn cũng có thể nộp thuế qua ATM có dịch vụ thanh toán Pay-easy, và Internet banking, Mobile banking. Ngoài ra, cũng có thể nộp thuế bằng LINE Pay.

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Trung tâm tư vấn thuế ô tô
ĐT: 045-973-7110



Trung tâm thể thao tỉnh được tân trang!!



Từ tháng 4/2020, cơ sở của trung tâm thể thao tỉnh sẽ mở cửa hoạt động trở lại. Hồ bơi 50 m trong nhà, sàn đa năng và khu nhà trọ đã được xây mới. Tại trung tâm, có thể tiến hành nhiều cuộc thi đấu như điền kinh, bóng bầu dục, tennis, bóng rổ xe lăn, boccia, v.v..., và có thể được sử dụng cho các mục đích khác nhau với các môn thể thao duy trì sức khỏe thể thao dành cho người khuyết tật và thể thao thi đấu.

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Trung tâm giáo dục thể chất ĐT: 0466-81-2570



Về bệnh do virus corona chủng mới

Người có các triệu chứng sau đây vui lòng đến "Trung tâm tư vấn dành cho người trở về nước và người tiếp xúc với đối tượng có khả năng bị nhiễm bệnh".

- Người bị ho hoặc sốt cao từ 37,5°C trở lên, kéo dài từ 4 ngày trở lên (2 ngày đối với người cao tuổi hoặc đang mắc bệnh)
- Người cảm thấy cơ thể rất mệt mỏi hoặc khó thở

Trung tâm tư vấn dành cho người trở về nước và người tiếp xúc với đối tượng có khả năng bị nhiễm bệnh trên toàn quốc
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Tổng đài chuyên tiếp nhận về bệnh truyền nhiễm do virus corona chủng mới tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0536 (9:00 ~ 21:00)

*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quyển tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 044-549-0047 ■ Thứ năm
 ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

*Có thể tải về danh sách quyển tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

Số tiếp theo (số mùa hè và mùa thu) dự định phát hành vào tháng 8 năm 2020.
[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3748



*Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.
*Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
*FAX: 045-212-2753



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。6月1日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110



県立スポーツセンターが新しくなります!!

2020年4月から県立スポーツセンターの施設利用が再開されます。新たに、屋内50mプール、多目的フロア、宿泊棟が作られました。陸上競技、ラグビー、テニス、車いすバスケットボール、ポッチャなど多くの競技を行うことができ、生涯スポーツ、パラスポーツ、競技スポーツと様々な目的で利用ができます。

日本語での問合せ
県体育センター TEL: 0466-81-2570

新型コロナウイルスの病気について

次の人は「帰国者・接触者相談センター」へきいてください。

- せきや37.5°C以上高いねつが4日以上長くつづく人(高齢者や病気がある人は2日)
- とても体がつかれていたり、息がくるしい人

●全国の帰国者・接触者相談センター
URL: https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

日本語での問合せ
神奈川県新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
TEL: 045-285-0536 (9時~21時)

***日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。**
ベトナム語: 044-549-0047 (木曜日)
9時~12時, 13時~16時
***県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。**
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



***次号(夏・秋号)は、2020年8月に発行予定です。**
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
*郵送: 〒231-8588 県国際課あて
*FAX: 045-212-2753

